

part 1 SAKEイベント編
ジョイ・オブ・サケ



- 2017年8月4日、ハワイコンベンションセンター。1人95ドル（1万円以上）と高価だが、1,500人も出席者。
- 日本の審査員（酒類総研などが派遣）とアメリカの審査員が出品酒を評価して、金賞、銀賞を決める（「全米日本酒歓評会」）。その出品酒を飲めるイベント。ハワイで人気の日本食レストランも多数出展。
- スポットで自分のグラスにとって味わう方式。広島の新酒鑑評会と同じ。
- 主催者の1つ、World Sake Importsのブースでは出羽桜、真澄、越乃寒梅、玉川、惣誉、手取川、賀茂泉、聖徳銘醸、内ヶ崎酒造などの社長さんが交代でお酒をアピール。

サケ watching in HAWAII 2017



- こちらはJoy of Sake前夜の「蔵元ディナー」。日本からの出席者一同の懇親会。ハワイ総領事の三澤さんご夫妻も和装で参加。
- 1990年代の写真、ホノルル酒造製氷副社長の二瓶孝夫さん（1994年没）とクリス・ピアスさん（ハワイヘラルドのコラムニストで、World Sake Imports創業者）。この二人の出会いが「Joy of Sake」（2001年から）、およびその前身の「国際酒会」（1987年から）の原点。
- Joy of Sake会場で撮影させていただいた、二瓶孝夫夫人の二瓶美佐代さんと私、喜多。私が持つ出品酒リストブックレットの見開き第1ページには「The Joy of Sake is dedicated to the memory of Takao Nihei」とある。今年になって偶々、ピアスさん、二瓶夫人とメールのやり取りをしたことが、今回の私の参加のきっかけ。ありがとうございました。



(参考) 10年前のNYのJoy of Sake → http://www.kitasangyo.com/pdf/archive/sake-watching/Sake_NY_style.pdf

1/9



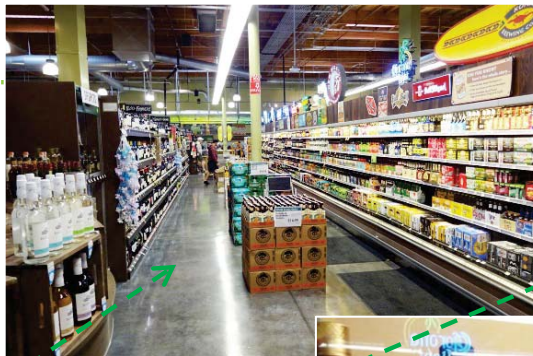
part 2 SAKE 販売店 編
①ワイキキのローソン

LAWSON
STATION

- 家族連れ日本人旅行者ご用達のシェラトンホテル。その1階のコンビニでサケ・焼酎を観察。「松竹梅・玲」は宝USAの製品。その他の製品は日本製。拡大すると価格も分かります。
- コンビニで買った日本酒で、「ワイキキ海岸で一献」とシェアしたいと思ったが、ハワイ（および多くのアメリカの地域）では海岸や公共の場での飲酒は禁止。なお、お金だけでもいってもお酒は買えない。パスポートなど、年齢が分かる証明書の提示が必要。



part 2 SAKE 販売店 編
②カイルアのホールフーズ

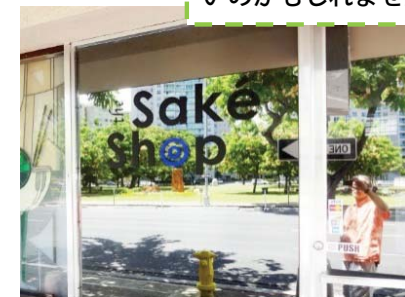


- アマゾンによる買収が話題のホールフーズ。全米に店舗がある高級食料店。カイルア（ホノルル近くの大きな街）の店は典型的なサイズ・構成で、酒売り場はまるまる1列分、20mくらい左右の全棚にずらりとワインやビールが並ぶ。これだけのお酒が回転するのだろうか。
- 販売されていたサケは6種。松竹梅3種が米国製。残り3種が日本製。
- 日本ウイスキーは3種、左から「サントリー・季」、「KIKORI」、「ニッカ・カフェグレーン」。「季（とき）」は米国限定モデル。「KIKORI（木こり）」は米原料（！）で、日本ではウイスキーとは呼べないが、熊本県で製造。2015年からロサンジェルス会社が販売。



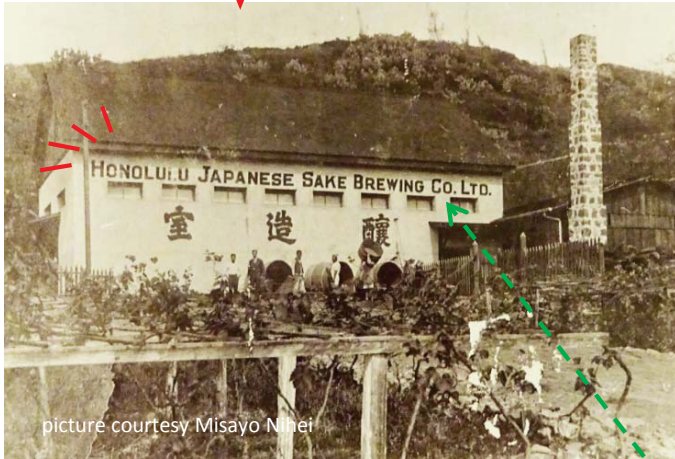
part 2 SAKE 販売店 編
③ホノルルのSAKE SHOP

- ネットで見つけたホノルルのサケ専門店。自称「Hawaii's first retail sake store」とのことなので期待して訪問したが、、、
- 店は閉じていて「事情により閉店、再開を期しています」の貼り紙、残念。サンフランシスコやNYではサケ専門店があるが、ハワイではまだ難しいのかもしれない。

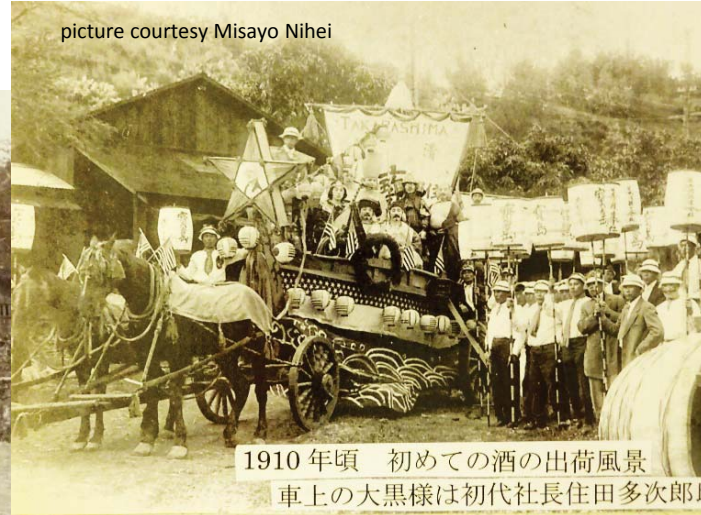




appendix 歴史編
「ホノルル日本酒醸造」



picture courtesy Misayo Nihei



picture courtesy Misayo Nihei

1910年頃 初めての酒の出荷風景
車上の大黒様は初代社長住田多次郎氏

- ハワイ初の清酒醸造会社「ホノルル日本酒醸造(Honolulu Japanese Sake Brewing Co., Ltd.)」は1908年に設立された。設立当初の写真や新聞広告。(Acknowledgements: 二瓶美佐代さんから多くの貴重な資料をいただきましたこと、心から感謝いたします。二瓶さんからいただいた写真・資料にはクレジットを付記しています。)
- 下の新聞は、「建設場所の「パウオアバレー」の水が清酒醸造に適していた、45晩パウオアの木の下で寝て気候を確かめた、サリチル酸入りの酒の騒ぎが動機で住田、岩下両氏が酒造願を出した」、など、初代杜氏の談話。

景品券附ホノル、日本酒大賣出

ホノル、日本酒は本日より精良品を賣出各酒店にて御買求め度候

品質純良。衛生無害。價格低廉。一日の勞を慰す。日本酒に候

▲本日より一ガロン毎に景品券一枚一樽毎に景品券十枚を贈呈す

▲景品券は各埠各地酒店にて贈呈す

▲景品は左の方法に依り進呈す

▲四十三三年二月十日正午十二時に造最多數券を當社宛の御送附

純金側時計一個 進呈す

次点よりは景品券三十枚毎に美術御浴衣地一反宛進呈す

景品券御郵送の節は現住所姓名等明瞭に記載せらるべし

〔郵函四〇六〕

電話四五七

ホノル 日本酒醸造株式會社

●ホノル、日本酒御買求めの節は必ず景品券を請求せられたし

日布時事 1910年1月1日

駐伊米大使の活動

羅馬發——米大使グリスコム氏はカラブリアの山間村落にて住民の困厄を極め居るを聞き同所に救援を送りたり

●佛國海軍の擴張計畫

パリス發——海軍卿は四千五百萬弗の海軍擴張案を内閣に提出したり

●藤川氏の苦心談

過日盛大なる開業披露をなせし當地日本酒醸造株式會社の杜氏にして藤川清次郎氏が日本酒醸造に就き今日まで如何なる苦心をなせしか今記者に語りし談を左に掲げん曰く

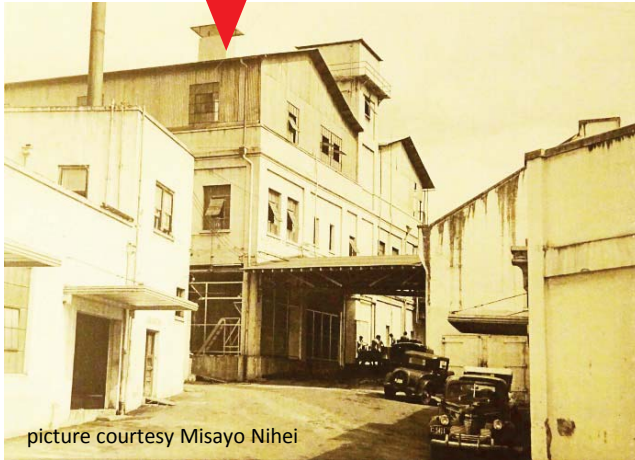
私は福岡縣のものです。二十三年の時父の酒造業を相續し、始めて四十年間、繼續した結果相當の財産を作り上げ、私に譲つてくれました。私は幼少より商賣が好きで、色々な事に手を出し、何時も失敗に終はる。僅か十年間に親より譲られた財産を潰さなければならぬ。決心を起して明治二十年官約移民の募集に應じ、當國に渡航して種々の仕事に従事致しましたが、元來私は酒造を以て成功せなければならぬ。親の遺言に背いてはならぬ。心の底に深く刻み込んで居ります。當國に於て勞働に従事しながらも常に酒造を以て考へてをりました。布哇島ではワイロ、馬哇島ではワイロ、クラ杯の水質は良いと聞いて實際試験して見ましたが一寸見ると良い様ですが試験の結果不適當であると断念し、夫れからホノルに出ることにしました。それから適當と思ふ水を取つて數回試験致しました。御承知の如く彼のペスト焼酎後モイ、に醬油の醸造所を起し、小澤健三郎君や他當時の有志と醸造を始めたこともありますが、君も當時資本を出したでせう。これも醬油は立派に出来た。然しなつた。計

●航路補助の節約

政府は四十二年度航路擴張費として七百五十二萬四千二百四十九圓を計上し、内歐洲、歐洲、歐洲、歐洲の四太航路に對し五百四十萬五千五百三十六圓の補助をなすとせり。然るに是等の大航路に従事する各會社の船は總計二十一隻にして、何れも五千噸以上六千噸内外の事。老朽船が目すべきものなり。而して別に各會社は近來最新式流船を建造せるに拘はらず。是等の新流船は一も命分航路に従事せしめず。何れも別途の遠征營業をなし、通信者は航路補助の名目下で何れも補助金を交付し居り、斯くの如きは我海軍擴張のため憂ひすべき事

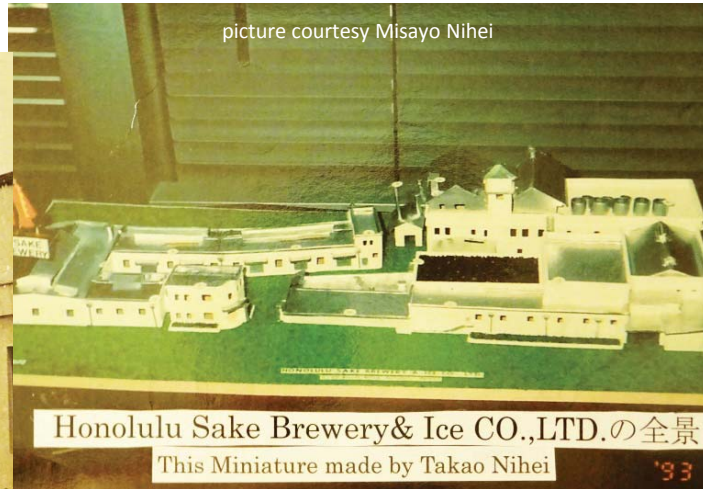
日布時事 1909年2月3日

appendix 歴史編
「ホノルル酒造製氷」



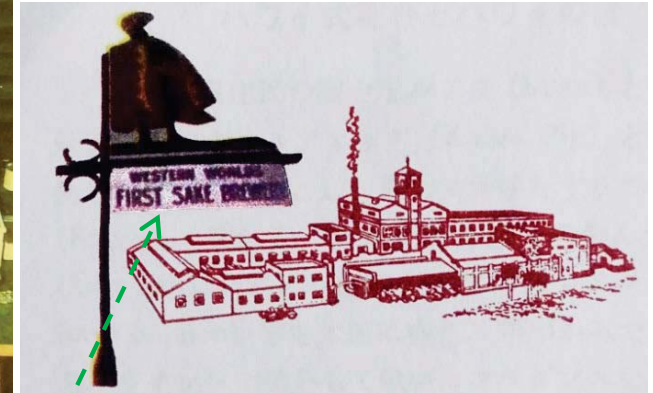
picture courtesy Misayo Nihei

2150 Booth Road Honolulu HI, in 1970s



picture courtesy Misayo Nihei

Honolulu Sake Brewery & Ice CO., LTD. の全景
This Miniature made by Takao Nihei '93



source: 二瓶孝夫ほか、1972、「酒風土記」ハワイ、
中華民国、ブラジル醸造協会誌 67巻12号

- 「ホノルル日本酒醸造」は、禁酒法時代の1923年に「ホノルル酒造製氷」に社名変更。家庭に冷蔵庫が普及していなかった時代、氷を売って会社を支えた。
- 戦後の工場の写真と、二瓶孝夫氏がつくった工場全景の紙模型。かつて「Western World's First Sake Brewery」というカメハメハ王の看板（ハワイ州観光局の名所標識）もあったそうだ。
- 工場があった「2150 Booth Road」に行ってみると、今は一帯が住宅地。1992年までここに酒造会社があつて数千石のサケを製造していたとは想像し難い。
- 「ホノルル酒造製氷(Honolulu Sake Brewery & Ice Co., Ltd.)」時代と、現在の「宝正宗」のラベル。ホノルル酒造製氷は1986年に宝酒造によって買収され、ハワイでの製造も1992年で終えたが、「宝正宗」は現在もカリフォルニアの宝酒造USAによって製造される。ラベルには「Honolulu Sake Brewing Co., Ltd. Berkeley CA」と表示され、カリフォルニアに会社として存続していることが分かる。

2150 Booth Road Honolulu HI, in 2017



picture courtesy Misayo Nihei



5/9

appendix 歴史編
「ホノルル酒造製氷」

- 「宝正宗」の見開きのパンフレット。1970年代のものだろう。「アロハ・デライト」「サケ・マティーニ」のカクテルのレシピも書かれている。びん製品は、ガロン、ハーフガロン、1/4ガロン、6oz（ほぼ1合）の4種。
- 製造工程図からは、カリフォルニア米が原料、佐瀬式のような油圧舟搾り機、6-12か月の貯蔵、貯蔵前と壺詰め後の2回のパストライズ、などが読み取れる。壺詰め後の殺菌は、クレーンで湯煎。



picture courtesy Misayo Nihei

TAKARA MASAMUNE SAKE

How TAKARA MASAMUNE Sake IS MADE

HONOLULU SAKE BREWERY & ICE CO., LTD.
ESTABLISHED IN 1908. 2150 Booth Road, Honolulu, Hawaii Phone 59-068-59-069

TAKARA MASAMUNE SAKE (Rice Wine)

TAKARA MASAMUNE SAKE is brewed on the basic formula of high polished California Extra Fancy Rice and Hawaii's fresh and pure water. It was first produced by the one and only brewery in the United States, some 60 years ago. With its high degree of technical skill and modern plant, TAKARA MASAMUNE SAKE, ranks today as the "Preferred One".

HOW TO SERVE :

SERVED COLD
For a cool refreshing drink, put ice cubes into an old-fashioned glass and fill with Sake. Twist of lemon peel, if desired.

SERVED WARM
Traditional way of serving Sake is to heat in "Tokkuri" (Porcelain or earthen-ware container) to about 125F. Served in tiny cups, called "sakazuki".

SAKE COCKTAIL :

Sake, as of recent, has been enjoyed in a number of different ways. It mixes well and blends itself in a variety of drinks. Below is listed two popular recipes.

ALOHA DELIGHT
1 1/2 oz. Takara Masamune Sake
1/2 oz. dry or sweet Vermouth
1 dash Angostura or Orange Bitters
6 strips Lemon Peel
Stir well with ice cubes and strain in cocktail glass, with cherry. Twist of lemon peel, if desired.

SAKE MARTINI
1 part Takara Masamune Sake
3 parts Dry Gin
Stir well with ice cubes.
Strain in cocktail glass.

FOR COOKING

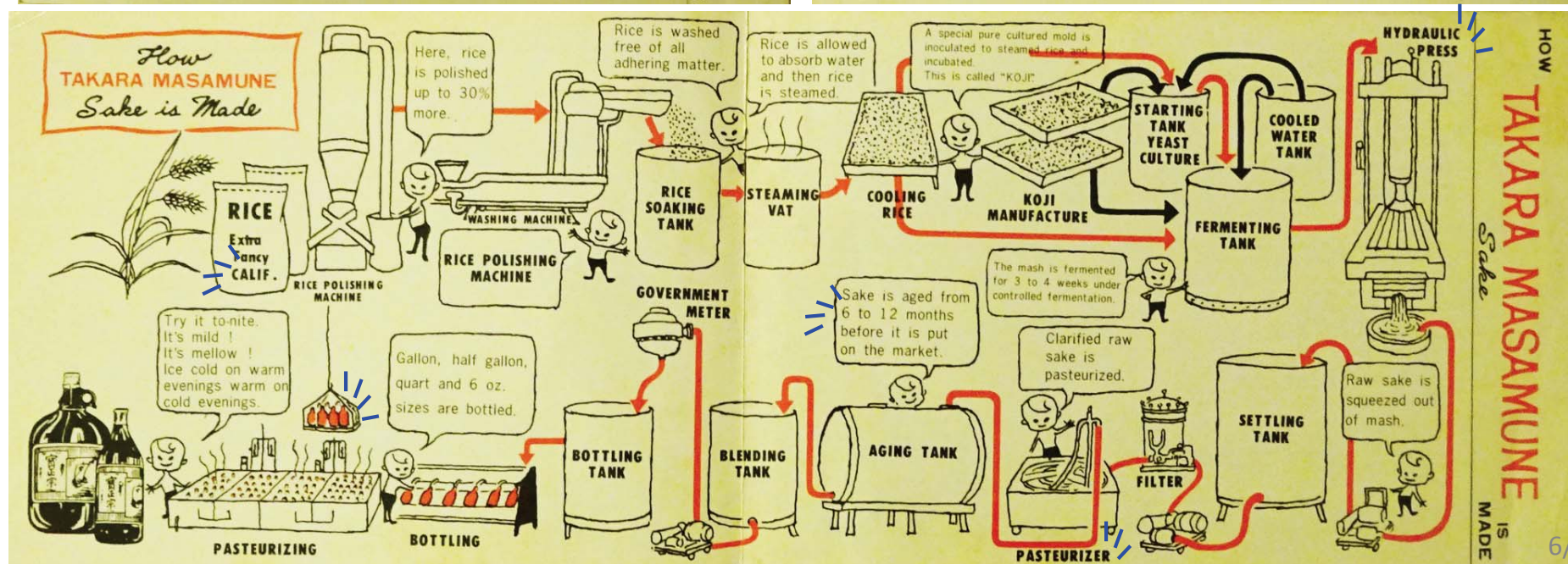
Sake has been widely accepted in the culinary circle as the "perfect touch" in sukiyaki, barbecue, and various gourmet dishes. In soups, as well as in sauces, try adding some, and you'll find it makes a great difference!

PRESERVATION OF SAKE

Store Sake in a cool and dark place to preserve its delicate aroma and taste.

KOMOKAMURI
antique container 6oz. GALLON HALF QUART GALLON

PRINTED IN JAPAN



appendix 歴史編
●ホノルル酒造以外の
清酒醸造会社の軌跡
(禁酒法—1918～1933—以前)

●「ホノルル酒造」ほどは知られていないが、ハワイにはほかに10社程度のサケ醸造所が存在した。日本にはほとんど情報が残っていないので、ハワイ訪問を機に、ホノルルの図書館で古い新聞記事などを閲覧し、関連記事や広告を収集してみた。

●Acknowledgements : I say my thanks to the following people who cooperated in gathering old articles and information about Sake industry in Hawaii.

- Kathryn Arinaga et al., Hawaii and Pacific librarians of Hawai'i State Library
- Kapena Shim et al., Hawaiian Collection Librarians of University of Hawai'i, Mānoa Library
- Marcia Kemble, Tokioka Heritage Resource Center Japanese Cultural Center of Hawaii

Toyo Sake Brewing Company Limited.
東洋清酒醸造株式会社(?)
ハワイアンスター 1909年8月27日

THE HAWAIIAN STAR, FRIDAY, AUGUST 27, 1909.

JAPANESE SAKE BREWING COMPANY

While the Aldrich-Payne tariff may enable Uncle Sam to get even for the prospective loss of half a million or so by the celebrated sake cases, it will not deprive the sake drinkers of Hawaii of their favorite tipple by reason of the high duty imposed on the national drink of Japan. On the contrary it will furnish protection to the local industry for which a company is now in process of incorporation.

This is the Toyo Sake Brewing Company, Limited, whose articles of association have just been filed in the office of the Treasurer of Hawaii. Its incorporators are S. Yoshimasu, M. K. Goto, Miyoguchi Komeya, Yukichi Ishii and Tokusaburo Kobayashi, and its purposes include the following:

"To manufacture, make and brew sake, and distill whiskey, gin and so-chiu, liquors, and the same to sell and dispose of, and to do and perform any and all acts necessary and incident thereto;

"And to import sake, malt and alcoholic liquors and wines and the same to sell and dispose of;

"To construct, equip and maintain a cold storage plant and the same to operate in all of its branches, and therein to receive for storage and store every description of goods and merchandise usually therein contained."

The capital stock at \$20 a share shall be ten thousand dollars, with the privilege of extension not to exceed \$200,000. S. Yoshimasu subscribes for 240 shares, M. K. Goto for 175 and ten others for amounts ranging from fifteen shares down to one share, the whole subscription being 500 shares, and the amount of capital paid in is \$1000.

S. Yoshimasu is president, Yukichi Ishii treasurer and Miyoguchi Komeya secretary.

ALOHHA

富士正宗

妙見堂執事 敬白

三月廿五日

隅田 幸吉

床屋賣物

宗は完全無缺なるコ

清酒富士正

布哇清酒會社

富士正宗釀造元

布哇清酒會社

布哇清酒會社「富士正宗」

Hawaii Sake Kwaisha, Ltd.

布哇植民新聞 1913年5月15日

モヘアウ日本酒製造所

Mo'ohau Japanese Sake Brewery (?)

布哇植民新聞 1910年2月7日

新酒大 賣だし

すまし (十ガロン十先)

どぶ (十ガロン七先)

モヘアウ

日本酒製造所

右の如く安値にて何れも芳香高く非常に適用に候

ヒロ市

大秘懸び手

はるる

金



Hawaii Sake Manufacturers legend / ハワイに歴史上存在したサケ醸造所のリスト

#	location	company name	existing year	address	owner / director	brand name
1.	Honolulu Oahu, HI	Honolulu Japanese Sake Brewing Co., Ltd. ホノルル日本酒醸造会社 Company name changed in the Prohibition period Honolulu Sake Brewery & Ice Co., Ltd. ホノルル酒造製氷会社 Existing company after acquisition by Takara Honolulu Sake Brewing Co., Ltd. (Berkeley CA)	1.1908 - 1918.06 (till Prohibition) 2.1933.06 (after Prohibition) - 1941 (beginning of WW II) 3.1947 (after WW II) - 1986 (acquisition by Takara) - 1992 (closed Hawaii sake brewing)	2150 Booth Road, Honolulu	住田 多次郎 禁酒法後は多次郎の実弟、住田代蔵 後年は、多次郎の息子、住田慎三郎社長で、二瓶孝夫が副社長	「正宗」 ついで、 「宝島」「大黒正宗」 禁酒法終了後は 「宝正宗」「宝娘」「大黒正宗」 1939 年に出した「ボロチャンピオン」は、世界初？のガス入り清酒
2.	Hilo Hawaii, HI	モヘアウ日本酒醸造所 Mo'oheau Japanese Sake Brewery	Existing in 1910 at least	Mo'oheau, Hilo	西川勝治	
3.	Honolulu Oahu, HI	Hawaii Seishu Kwaisha, Ltd 布哇清酒会社	1911.12 - around 1918 (till Prohibition)	Kaka'ako, Honolulu	大野謙吉	「富士正宗」
4.	Hilo Hawaii, HI	Hilo Sake Brewery ヒロ精酒株式会社	1913 - around 1918 (till Prohibition)	Hilo	町田友三	「雪の峰」
5.	Hilo Hawaii, HI	Nichebei Shuzo Kabushiki Kaisha, Ltd. 日米酒造株式会社	1.1934.03 - 1942 (beginning of WW II)	Kamehameha Av., Hilo	北川磯次郎	「国粋」 「瑞光」
6.		company name changed to Kokusui Co., Ltd. Brewery (国粋株式会社醸造所)	2.1948 - 1956 or 1957	Waiakea, Hilo		
7.	Honolulu Oahu, HI	Kanda Shokai, Inc 神田商会	Kanda Shokai 1934.10 - 1938.08	Kanda Shokai Hale Kauwila, Honolulu	神田竹太郎？ 富士酒造 藤井順一	神田商会:「富士正宗」 富士酒造:「富士正宗」「金瓢正宗」「樂園」 戦後は低アルコール酒「アイカネ」、冷酒「フジスノー」 藤井商店ブランド:「不二」
8.		succeeded by Fuji Sake Brewing Co. Ltd. 富士酒造株式会社に引き継がれた Fuji Sake Brewing は現在もホノルルに存続(不動産管理会社？)	Fuji Sake Brewing 1.1935.08 - 1942 (beginning of WW II) 2.1948.09 - 1963 or 1968	Fuji Sake 539 Cooke St. Honolulu		
9.	Hilo Hawaii, HI	Hilo Brewing Co. ヒロ酒造会社	1935 - 1942 (beginning of WW II)	Kaumana, Hilo	畑貞之助	「東郷正宗」
10.	Kula Maui, HI	Maui Sake Brewery Co., Ltd. 馬哇酒造株式会社	1935.07 - 1942 (beginning of WW II)	Waiakoa, Kula, Maui	小林元市	「曦(ひので)正宗」
※	unkown	Toyo Sake Brewing Co., Ltd. 東洋酒醸造会社	1909.8 に設立された新聞記事があるが、 実際に醸造したかどうかは不明	unknown	S. Yoshimasu ほか	※出所: The Hawaiian Star 1909.08.27
※	Honolulu Oahu, HI	Hawaiian Distilleries Ltd. 布哇蒸溜株式会社	1938 から蒸留酒を製造 日本から技師(大嶽 大郎)を招いて「理研酒」(合成清酒)を計画 実際に合成清酒を製造したかどうか不明	810-12 Kawaiahao St. Honolulu	ルイス・ケーン、堀井 友三ほか	※出所: 布哇報知 Hawai Höchi 1939.01.12

(end of paper) 170606-0728-0822/tk